

Стилистические особенности сравнительных конструкций в романе о Дживсе и Вустере Пелама Гренвилла Вудхауса

Научный руководитель – Силаев Павел Витальевич

Витакова Ксения Алексеевна

Студент (бакалавр)

Смоленский государственный университет, Смоленск, Россия

E-mail: gsh876@yandex.ru

Одной из главных скреп культуры является юмор. Особый интерес для изучения представляет британский юмор, так как англичане считаются очень серьёзными и сдержанными, их вежливость может походить на чопорность и надменность, но это не мешает им шутить абсолютно над всем, что вызывает улыбку. Как писал в своих «Английских письмах» чешский писатель Карел Чапек: «Они (англичане) невероятно серьёзны, солидны и почтенны, но вдруг что-то вспыхнет, они скажут что-нибудь очень смешное, искрящееся юмором, и тут же снова станут солидными, как старое кожаное кресло» [2, с. 75].

Пелам Гренвилл Вудхаус считается одним из самых плодовитых юмористов двадцатого столетия, создавших бессмертные образы слуги-интеллектуала Дживса и повесы-аристократа Берти Вустера. В нашем докладе мы проанализируем сборник рассказов «Этот неподражаемый Дживс!» («The Inimitable Jeeves»), так как именно с него рекомендуют начать знакомство с циклом романов о Дживсе и Вустере. Являясь одним из первых работ Вудхауса, сборник рассказов содержит много художественных приёмов для создания комического эффекта, которые являлись новаторскими и окказиональными для того времени. Именно из этого произведения взято много цитат, сделавших Вудхауса известным во всём мире, первый сезон сериала «Дживс и Вустер» также снят по мотивам именно этой книги [1].

Анализ произведения помог выявить то, что Вудхаус использует различные приёмы для создания комического эффекта (указываем в порядке убывания): эпитеты, сравнения, комические метафоры, гиперболы, ирония, игра слов, парадокс, цитаты, аллюзии, приём несоответствия, деформация идиом и контрастное использование функциональных стилей речи.

Но наиболее излюбленным тропом по созданию комических образов и ситуаций является сравнение. Мы насчитали более 35 случаев употребления сравнений. Детальное изучение произведения показало, что характерной особенностью сравнений Вудхауса является то, что он любит сравнивать людей с животными. В большинстве случаев такие сравнения являются окказиональными.

Любовь к такому виду сравнений можно объяснить тем, что человек живёт в тесном контакте с животными, наделёнными самой природой некоторыми качествами и способностью к действиям, которые нередко у человека и животного могут совпадать или быть сходными. Писатель прибегает к подобным ассоциациям, чтобы создать яркие образные сравнения. У Вудхауса сравнения можно разделить на следующие группы:

- Внешность (внешний вид) - «The brother was a small round cove with a face rather like a sheep» [3, с. 13]; «He was a thin, tall chappie with a lot of light hair and pale-blue goggly eyes which made him look like one of the rarer kinds of fish» [3, с. 37].

- Внутренние качества человека - «At this point the brother, who after shedding a floppy overcoat and parking his hat on a chair had been standing by wrapped in the silence, gave a little cough, like a sheep caught in the mist on a mountain top» [3, с. 15].

Поведение - «The fact that less than a week after he had had the bad news I came on young Bingo dancing like an untamed gazelle at Giro's helped me to bear up» [3, с. 11]; «I went straight back to my room, dug out the cummerbund, and draped it round the old turn. I turned round and Jeeves shied like a startled mustang» [3, с. 13].

Источники и литература

- 1) 1. Ливергант А. Свобода духа // В Англии все наоборот: Антология английского юмора. М.: Б.С.Г. Пресс, 2006, 702 с.
- 2) 2. Чапек К. Путешествия. М.: Художественная литература, 1988, 608 с.
- 3) 3. Wodehouse P.G. The Inimitable Jeeves. Penguin books, 2000, 240 с.